

# Dziennik Urzędowy

## Unii Europejskiej

C 91



Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

Tom 52  
21 kwietnia 2009

<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści	Strona
II <i>Informacje</i>		
INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ		
<b>Komisja</b>		
2009/C 91/01	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE – Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Zawiadomienia</i>		
ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ		
<b>Komisja</b>		
2009/C 91/02	Kursy walutowe euro .....	6
<b>Trybunał Obrachunkowy</b>		
2009/C 91/03	Sprawozdanie specjalne nr 1/2009 pt. „Operacje bankowe w regionie śródziemnomorskim w ramach programu MEDA oraz poprzednich protokołów” .....	7

# PL

## ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2009/C 91/04	Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001.....	8
2009/C 91/05	Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001 <sup>(1)</sup> .....	13

---

**V Ogłoszenia**

## PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

**Komisja**

2009/C 91/06	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5501 – GDF Suez Energy Services/Elyo Italia) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	16
2009/C 91/07	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5508 – SOFFIN/HYPO REAL ESTATE) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	17



---

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

## II

(Informacje)

## INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA

**Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE****Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 91/01)

Data przyjęcia decyzji:	9.3.2009
Numer pomocy:	N 303/08
Państwo członkowskie:	Łotwa
Region:	87(3)(a)
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta):	Lauksaimniecības produktu pievienotās vērtības radišana
Podstawa prawna:	Ministru kabineta 2008.gada 8.aprīļa noteikumi Nr. 255 "Noteikumi par valsts un Eiropas Savienības atbalstu lauku attīstībai Latvijas lauku attīstības programmas pasākuma "Lauksaimniecības produktu pievienotās vērtības radišana" ietvaros"; Ministru kabineta 2008.gada 21.aprīļa noteikumi Nr. 298 "Kārtība, kādā piešķir valsts un Eiropas Savienības atbalstu atklātu projektu iesniegumu konkursu veidā lauku un zivsaimniecības attīstībai"; Grozījumi Ministru kabineta 2008.gada 8.aprīļa noteikumos Nr. 255 "Noteikumi par valsts un Eiropas Savienības atbalstu lauku attīstībai Latvijas lauku attīstības programmas pasākuma "Lauksaimniecības produktu pievienotās vērtības radišana" ietvaros" projekts
Rodzaj środka pomocy:	Program pomocy
Cel pomocy:	Rozwój regionalny
Forma pomocy:	Dotacje bezpośrednie
Budżet:	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 55,85 mln LVL
Intensywność pomocy:	40 %
Czas trwania:	do 31.12.2013
Sektory gospodarki:	Rolnictwo

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:	Lauku atbalsta dienests. Republikas laukums 2 Rīga, LV-1981 LATVIJA
Inne informacje:	—

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data przyjęcia decyzji:	10.3.2009
Numer pomocy:	N 389/08
Państwo członkowskie:	Hiszpania
Region:	Canarias
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta):	Régimen de compensacion al transport marítimo y aéreo de mercancías no incluidas en el Anexo I del TCE, con origen o destino en las Islas Canarias
Podstawa prawna:	Documento de bases sobre régimen de compensacion al transport marítimo y aéreo de mercancías no incluidas en el Anexo I del TCE, con origen o destino en las Islas Canarias Ley 19/1994 (Artículo 7), de 6 de julio, de Modificación del Régimen Económico y Fiscal de Canarias
Rodzaj środka pomocy:	Program pomocy
Cel pomocy:	Rozwój regionalny
Forma pomocy:	Dotacje bezpośrednie
Budżet:	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 346 mln EUR
Intensywność pomocy:	100 %
Czas trwania:	1.1.2007 - 31.12.2013
Sektory gospodarki:	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:	Delegación del Gobierno en la Comunidad Autónoma de Canarias Plaza de la Feria, 24 E-35071 Las Palmas de Gran Canaria ESPAÑA
Inne informacje:	—

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data przyjęcia decyzji:	19.1.2009
Numer pomocy:	N 575/08
Państwo członkowskie:	Niemcy
Region:	Sachsen
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta):	AMD
Podstawa prawna:	Investitionszulagengesetz 2005 und 2007; 35. GA-Rahmenplan
Rodzaj środka pomocy:	Pomoc indywidualna
Cel pomocy:	Rozwój regionalny
Forma pomocy:	Dotacje bezpośrednie, Ulga podatkowa
Budżet:	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 262,4 mln EUR
Intensywność pomocy:	11,9 %
Czas trwania:	1.4.2006 - 31.12.2009
Sektory gospodarki:	Informatyka i działalność pokrewna
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:	(IZ) Finanzamt Dresden II, Gutzkowstrasse 10 01069 Dresden DEUTSCHLAND (GA) Sächsische Aufbaubank - Förderbank Pirnaische Strasse 9 01069 Dresden DEUTSCHLAND
Inne informacje:	—

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data przyjęcia decyzji:	19.1.2009
Numer pomocy:	N 7/09
Państwo członkowskie:	Francja
Region:	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta):	Régime temporaire relatif aux aides compatibles d'un montant limité

Podstawa prawna:	Article 20 de la constitution du 4 octobre 1958; articles L. 1511-1 à L. 1511-5, L. 2251-1, L. 2252-1, L. 2253-7, L. 3231-1, L. 3231-4, L. 3231-7, L. 4211-1, L. 4211-1 10°, L. 4253-1, L. 4253-3 et L. 5111-4 du code général des collectivités territoriales; circulaire du ministre de l'intérieur du 3 juillet 2006 sur la mise en œuvre de la loi du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales en ce qui concerne les interventions économiques des collectivités territoriales et de leurs groupements et ses annexes; circulaire du Premier ministre du 26 janvier 2006 rappelant la réglementation communautaire de la concurrence applicable aux aides publiques aux entreprises; circulaires DIACT du 30 novembre 2007 et du 24 décembre 2008 relatives à l'application de la réglementation des aides publiques aux entreprises.
Rodzaj środka pomocy:	Program pomocy
Cel pomocy:	Pomoc na zaradzenie poważnym zaburzeniom gospodarki
Forma pomocy:	Dotacje bezpośrednie, Gwarancja, Pożyczka uprzywilejowana
Budżet:	—
Intensywność pomocy:	—
Czas trwania:	do 31.12.2013
Sektory gospodarki:	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:	—
Inne informacje:	—

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data przyjęcia decyzji:	31.3.2009
Numer pomocy:	N 115/09
Państwo członkowskie:	Austria
Region:	Kärnten
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta):	Änderung der Richtlinie „Unternehmenserhaltende Maßnahmen“ des Landes Kärnten
Podstawa prawna:	Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz (K-WFG) Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) Richtlinie Unternehmenserhaltende Maßnahmen
Rodzaj środka pomocy:	Program pomocy

Cel pomocy:	Restrukturyzacja przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji, Zatrudnienie, Ratowanie przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji
Forma pomocy:	Dotacje bezpośrednie, Pożyczka uprzywilejowana
Budżet:	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 5,22 mln EUR
Intensywność pomocy:	—
Czas trwania:	do 9.10.2009
Sektory gospodarki:	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:	Kärntner Wirtschaftsförderungsfonds
Inne informacje:	—

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

---

## IV

(Zawiadomienia)

## ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

20 kwietnia 2009 r.

(2009/C 91/02)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,2966	AUD	Dolar australijski	1,8386
JPY	Jen	127,80	CAD	Dolar kanadyjski	1,5985
DKK	Korona duńska	7,4494	HKD	Dolar hong kong	10,0491
GBP	Funt szterling	0,88960	NZD	Dolar nowozelandzki	2,3149
SEK	Korona szwedzka	11,1180	SGD	Dolar singapurski	1,9562
CHF	Frank szwajcarski	1,5174	KRW	Won	1 730,50
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	11,7710
NOK	Korona norweska	8,7925	CNY	Yuan renminbi	8,8604
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,4049
CZK	Korona czeska	27,018	IDR	Rupia indonezyjska	13 925,48
EEK	Korona estońska	15,6466	MYR	Ringgit malezyjski	4,7099
HUF	Forint węgierski	299,20	PHP	Peso filipińskie	62,300
LTL	Lit litewski	3,4528	RUB	Rubel rosyjski	43,7864
LVL	Łat łotewski	0,7092	THB	Bat tajlandzki	46,127
PLN	Złoty polski	4,3758	BRL	Real	2,8761
RON	Lej rumuński	4,2353	MXN	Peso meksykańskie	17,2318
TRY	Lir turecki	2,1251	INR	Rupia indyjska	65,0630

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.



## TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY

### **Sprawozdanie specjalne nr 1/2009 pt. „Operacje bankowe w regionie śródziemnomorskim w ramach programu MEDA oraz poprzednich protokołów”**

(2009/C 91/03)

Europejski Trybunał Obrachunkowy zawiadamia o publikacji swojego sprawozdania specjalnego nr 1/2009 pt. „Operacje bankowe w regionie śródziemnomorskim w ramach programu MEDA oraz poprzednich protokołów”.

Sprawozdanie to dostępne jest na stronie internetowej Europejskiego Trybunału Obrachunkowego: [www.eca.europa.eu](http://www.eca.europa.eu), gdzie można zapoznać się z jego treścią lub pobrać je w formie pliku.

Aby bezpłatnie otrzymać sprawozdanie w wersji papierowej i na płycie CD, należy zwrócić się do Trybunału Obrachunkowego, pisząc na adres:

Europejski Trybunał Obrachunkowy  
Unité „Communication et Rapports”  
12 rue Alcide De Gasperi  
1615 Luxembourg  
LUXEMBOURG  
Tel.: +352 4398-1  
E-mail: [euraud@eca.europa.eu](mailto:euraud@eca.europa.eu)

lub wypełnić elektroniczny formularz zamówienia dostępny na stronie EU-Bookshop.

---

## ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

**Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001**

(2009/C 91/04)

**Numer XA:** XA 279/08**Państwo członkowskie:** Francja**Region:** Departament „Moselle”**Nazwa programu pomocy:** Aides aux investissements collectifs en CUMA (coopératives d'utilisation de matériel agricole)**Podstawa prawna:** Artykuł 4 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r.,

Article L 1511-2 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales,

Délibération du Conseil général de la Moselle du 15/10/2007.

**Planowane w ramach programu roczne wydatki:** Maksymalnie 400 000 EUR, w zależności od potrzeb oraz w ramach dostępnych środków budżetowych.**Maksymalna intensywność pomocy:**

	Rolnicy z wyłączeniem młodych rolników (procent młodych rolników w spółdzielniach użytkowania sprzętu rolniczego CUMA równy lub niższy niż: 70 %)	Młodzi rolnicy (*) (procent młodych rolników równy lub wyższy niż 70 %)
Obszary o mniej korzystnych warunkach gospodarowania + ZAP (obszary chronione)	30 %	40 %
Obszary nizinne	20 %	30 %

(\*) Dodatkową kwotę pomocy na rzecz młodych rolników w rozumieniu art. 2 ust. 11 rozporządzenia o wyłączeniach rolnych przeznaczają się na inwestycje zrealizowane przez młodych rolników w okresie pięciu lat od rozpoczęcia działalności.

Kwota pomocy nie powinna przekraczać maksymalnej dopuszczalnej intensywności pomocy.

**Data realizacji:** Od dnia opublikowania na stronach internetowych Dyirekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej numeru, pod którym zarejestrowany został wniosek o wyłączenie i z zastrzeżeniem dostępności środków finansowych.

**Czas trwania programu pomocy:** 3 lata począwszy od otrzymania potwierdzenia odbioru przez Komisję (z zastrzeżeniem dostępności środków finansowych).

**Cel i zasady pomocy:** Przedmiotowy program pomocy wpisuje się w ramy celu ochrony środowiska w rozumieniu art. 4 ust. 3 lit. d) rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r.

**Sprzęt rolniczy przyjazny dla środowiska i kwalifikujący się do objęcia pomocą to:**

- Sprzęt do uprawy ziemi: rozdrabniacze do roślin, rozdrabniacze rotacyjne, kosiarki rotacyjne, glebogryzarki, odchwaszczarki, spulchniacze, kultywator zębowy lub talerzowy, urządzenia wysiewające do uproszczonej uprawy ziemi,
- Sprzęt do nawożenia nawozem organicznym: rozrzutniki kompostu, rozrzutniki nawozów organicznych, rozrzutniki obornika, rozdrabniacze do roślin, zbiorniki na nawóz płynny z systemem rozlewania.
- Sprzęt do uprawy łąk: kosiarki, zgrabiarki, przetrząsacze siana, owijarki bel, prasy, maszyny do odwracania pokosu,
- Urządzenia separujące.

W zakres wydatków kwalifikowanych wchodzi zakup nowego sprzętu rolniczego, z wyłączeniem zwykłej wymiany sprzętu takiego jak traktor lub opryskiwacz, budowa, zakup lub rozbudowa budynków gospodarskich przeznaczonych na potrzeby CUMA lub przechowywanie sprzętu.

**Sektor(-y) gospodarki:** Wszystkie spółdzielnie typu CUMA, niezależnie od rodzaju produkcji i składu.

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Monsieur le Président du Conseil général de la Moselle  
 Direction de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire  
 Division de l'Environnement et de l'Espace Rural (SAEN)  
 Hôtel du Département  
 1, rue du Pont Moreau  
 BP 11096  
 57036 Metz cedex 1  
 FRANCE

**Strona internetowa:**

<http://www.cg57.fr/front/getFile.do?name=R%E9duction+des+co%FBts+de+m%E9canisation+pour+des++investissements+collectifs+en+CUMA+-+XA+279%2F2008&application=wcm-upload-files&file=DLDBKHKHLNKMLGKBKAPCLMLPDCL-HOFKICJLEKMLNLKELNLGKPLPLNPELCKBKHNAPIOHGPO-BOIOFOMPNPJOEOAODPPFJOILFKML>

**Inne informacje:** Aby zapewnić ścisłe przestrzeganie pułapów określonych w rozporządzeniu wspólnotowym, dla każdego przewidzianego typu pomocy, wysokość pomocy będzie w stosownych przypadkach zredukowana, w zależności od wysokości środków finansowych pochodzących z innych źródeł publicznych.

Pomoc przeznaczona będzie wyłącznie dla organizacji producentów, które nie korzystały z podobnych programów pomocy w ciągu poprzednich pięciu lat, z wyjątkiem tych, które rozliczyły poprzednie projekty.

**Numer XA:** XA 281/08

**Państwo członkowskie:** Francja

**Region:** Departament „Moselle”

**Nazwa programu pomocy:** Aides aux investissements en vue de la réhabilitation agro-environnementale des zones du massif des Vosges et des espaces patrimoniaux dégradés.

**Podstawa prawna:** Artykuł 5 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r.,

Article L 1511-2 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales,

Délibération du Conseil général de la Moselle du 15.10.2007

**Planowane w ramach programu roczne wydatki:** Maksymalnie 200 000 EUR rocznie, w zależności od potrzeb oraz w ramach dostępnych środków budżetowych.

**Maksymalna intensywność pomocy:**

	rolnicy z wyłączeniem młodych rolników	młodzi rolnicy (*)
Obszary z wyłączeniem obszarów o mniej korzystnych warunkach gospodarowania	40 %	50 %
Obszary o mniej korzystnych warunkach gospodarowania i tereny górskie	50 %	60 %

(\*) Dodatkowa kwota pomocy na rzecz młodych rolników w rozumieniu art. 2 pkt 11 rozporządzenia w sprawie wyłączeń rolnych jest przeznaczona wyłącznie na inwestycje dokonywane przez młodych rolników w okresie pięciu lat od rozpoczęcia działalności.

30 000 EUR dla obszarów wyżynnych i przedgórz

Kwota pomocy nie powinna przekraczać maksymalnej dozwolonej intensywności pomocy.

**Data realizacji:** Od dnia opublikowania na stronach internetowych Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej numeru, pod którym zarejestrowany został wniosek o wyłączenie, i z zastrzeżeniem dostępności środków finansowych.

**Czas trwania programu pomocy:** 3 lata począwszy od otrzymania potwierdzenia odbioru przez Komisję (z zastrzeżeniem dostępności środków finansowych).

**Cel i zasady pomocy:** Zgodnie z treścią art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 celem pomocy jest odbudowa i zagospodarowanie obszarów opuszczonych lub zniszczonych zabytkowych obszarów niezabudowanych, tak aby mogły być wykorzystywane rolniczo, w ramach ogólnej polityki przestrzennej zatwierdzonej przez departament. Działania te mogą polegać na tworzeniu krajobrazu otwartego w głębi dolin lub na karczowaniu zboczy i przedgórz z przeznaczeniem na ich rekultywację jako tereny rolno-pasterskie lub sadownicze.

**Sektor(-y) gospodarki:** Wszystkie gospodarstwa rolne w departamencie „Moselle”

ASA i AFP

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Monsieur le Président du Conseil général de la Moselle  
Direction de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire  
Division de l'Environnement et de l'Espace Rural  
Service de l'Agriculture et des Espaces Naturels  
Hôtel du Département  
1, rue du Pont Moreau  
BP 11096  
57036 Metz Cedex 1  
FRANCE

**Strona internetowa:**

<http://www.cg57.fr/front/getFile.do?name=R%E9habilitation+agro-environnementale+des+zones+du+Massif+des+Vosges+et+des+espaces+patrimoniaux+d%E9grad%E9s+%28assistance+technique+et+investissement%29+--+Production+primaire+--+XA+281%2F2008&application=wcm-upload-files&file=DLDDNKDLGLALJLAKLLBLFKLLKIKHOJKG-KIKKKHLKLPKMLLAKOLPLGLJKDKJMLAKGLAKM-PEKNLDLGNOPCODOHOBPHPGPIPDPOHGOEIOBOHO-PLELHL>

**Inne informacje:** Aby zapewnić ściśle przestrzeganie pułapów określonych w rozporządzeniu wspólnotowym dla każdego przewidzianego typu pomocy, wysokość pomocy będzie w stosownych przypadkach zredukowana, w zależności od wysokości środków finansowych pochodzących z innych źródeł publicznych.

Pomoc zarezerwowana będzie dla podmiotów, które nie korzystały z podobnych programów pomocy w ciągu poprzednich pięciu lat, z wyjątkiem podmiotów, które rozliczyły poprzednie projekty.

**Numer XA:** 284/2008

**Państwo członkowskie:** Francja

**Region:** Departament „Moselle”

**Nazwa programu pomocy:** Aides aux audits sanitaires des éleveurs et aux programmes pluriannuels d'intervention

**Podstawa prawna:** Artykuł 10 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r.

Article L 1511-2 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales,

Délibération du Conseil général de la Moselle du 15/10/2007

**Planowane w ramach programu roczne wydatki:** Maksymalnie 200 010 EUR, w zależności od potrzeb oraz w ramach dostępnych środków budżetowych.

**Maksymalna intensywność pomocy:** Maksymalna stawka pomocy wynosi 80 % (100 % dla młodych rolników) w granicach 450 EUR rocznie na audyty (w zależności od potrzeb oraz w ramach dostępnych środków budżetowych).

**Data realizacji:** Od dnia opublikowania na stronach internetowych Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej numeru, pod którym zarejestrowany został wniosek o wyłączenie, i z zastrzeżeniem dostępności środków finansowych.

**Czas trwania programu pomocy:** 3 lata począwszy od otrzymania potwierdzenia odbioru przez Komisję (z zastrzeżeniem dostępności środków finansowych).

**Cel i zasady pomocy:** Pomoc wchodzi w zakres art. 10 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006. Departament uruchomi program pomocy, którego celem będzie zaoferowanie hodowcom pomocy sanitarnej ukierunkowanej na zapobieganie chorobom zwierząt (paratuberkulozie, wirusowej biegunce bydła BVD, zakaźnemu zapaleniu nosa i tchawicy u bydła, gorączce Q) oraz polegającej na dobrych praktykach sprzyjających poprawie stanu sanitarnego gospodarstw hodowlanych.

Celem programu pomocy będzie wspieranie odpowiedniego, skutecznego monitorowania sanitarnego poprzez przeprowadzanie audytów dotyczących stanu sanitarnego i dobrostanu zwierząt w gospodarstwach.

W przypadku usług oferowanych młodym rolnikom-hodowcom, będą one miały szerszy zakres, tak aby pozwolić im na dostosowanie się od początku do odpowiedniego, skutecznego monitorowania.

Pomoc będzie udzielana w formie dotowanych usług dostępnych dla wszystkich hodowców niezależnie od ich przynależności do organizacji producentów lub innej struktury.

**Sektor(-y) gospodarki:** Wszystkie gospodarstwa rolne zajmujące się chowem (rolnicy, grupy rolników, spółdzielnie użytkowania sprzętu rolniczego - CUMA)

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Monsieur le Président du Conseil général de la Moselle  
Direction de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire  
Division de l'Environnement et de l'Espace Rural / SAEN  
Hôtel du Département  
1, rue du Pont Moreau  
BP 11096  
57036 Metz cedex 1  
FRANCE

**Strona internetowa:**

<http://www.cg57.fr/front/getFile.do?name=Audit+sanitaire+et+programme+pluriannuel+d%27interventions+sur+les+%E9levages+%28assistance+technique%29+-+XA+284%2F2008&application=wcm-upload-files&file=AMPMBMLNAMJPG-MIMBMJNFMCNNMENCMIOMFOCMGMGNCNJOPNM-NEMBMNMHMJMGBOPNJMHNCMINCNMM-BOAKFLFLLNHPFKPJPOONPKODOJOFOLPJFOBONPELCKBK>

**Inne informacje:** Wysokość pomocy może być w stosownych przypadkach zmniejszona, w zależności od wysokości środków finansowych pochodzących z innych źródeł publicznych.

**Numer XA:** XA 384/08

**Państwo członkowskie:** Republika Federalna Niemiec

**Region:** Sachsen (Saksonia)

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:** Gewährung von Beihilfen und sonstigen Leistungen durch die Sächsische Tierseuchenkasse nach den Artikeln 10 und 15 der Verordnung (EG) Nr. 1857/2006

**Podstawa prawna:**

- § 71 Tierseuchengesetz der Bundesrepublik Deutschland
- §§ 6, 7 und 18 Sächsisches Ausführungsgesetz zum Tierseuchengesetz (SächsAGTierSG)
- Leistungsansatz der Sächsischen Tierseuchenkasse

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:** Łączna pomoc w wysokości **16,5 mln EUR** (finansowana ze składek właścicieli zwierząt na rzecz Sächsische Tierseuchenkasse i ze środków kraju związkowego) oraz przejęcie kosztów w wysokości **3,9 mln EUR** przez kraj związkowy zgodnie z § 25 Nr.1 SächsAGTierSG.

**Maksymalna intensywność pomocy:** Maksymalnie 100 %

**Data realizacji:** Od chwili wpłynięcia zawiadomienia Komisji Europejskiej o otrzymaniu zestawienia informacji, wraz z numerem identyfikacyjnym, zgodnie z art. 20 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006.

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:** 31.8.2011 r.

**Cel pomocy:** Artykuł 10 ust. 1 i 2 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006— Pomoc na zwalczanie chorób zwierząt

- Pomoc na pokrycie szkód powstałych w związku z utratą zwierząt z powodu chorób zakaźnych

— Pomoc dotycząca środków w zakresie zapobiegania chorobom zwierząt oraz rozpoznawania i zwalczania tych chorób.

— Pomoc w postaci pokrycia kosztów testów laboratoryjnych służących rozpoznaniu chorób zwierząt

Artykuł 15 ust. 2 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 1857/2006

— Badania zlecone przez służby weterynaryjne

— Usługi doradcze świadczone przez służby weterynaryjne

**Sektory gospodarki:** Rolnictwo oraz hodowla zwierząt

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Sächsische Tierseuchenkasse

Anstalt des öffentlichen Rechts

Löwenstraße 7 a

01099 Dresden

GERMANY

E-mail: info@tsk-sachsen.de

**Adres internetowy:**

Tierseuchengesetz

<http://www.tsk-sachsen.de/Programme/tiersg.pdf>

Sächsisches Ausführungsgesetz zum Tierseuchengesetz

<http://www.tsk-sachsen.de/Programme/SaechsAGTierSG.pdf>

Leistungsansatz der Sächsischen Tierseuchenkasse

<http://www.tsk-sachsen.de/Programme/Leistungssatzung.pdf>

**Inne informacje:** brak

**Numer XA:** 421/08

**Państwo członkowskie:** Włochy

**Region:** Umbria

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:** Assistenza tecnica nel settore zootecnico

**Podstawa prawna:** Deliberazione della Giunta regionale 1° dicembre 2008, n. 1652 e s.m.i. concernente 'Programma regionale assistenza tecnica zootecnica' Reg. (CE) n. 1857/2006.

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:** 0,3 mln EUR do wypłaty w okresie 3 lat

**Maksymalna intensywność pomocy:** Do 100 % kosztów kwalifikowanych.

**Data realizacji:** Od dnia 1 stycznia 2009 r., jednak nie wcześniej niż od dnia publikacji numeru ewidencyjnego wniosku w sprawie wyłączenia na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej.

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:** Do dnia 31/12/2011.

**Cel pomocy:** Artykuł 15 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 – świadczenie usług pomocy technicznej w sektorze rolnym

**Sektor(y) gospodarki:** Kod NACE: A 104 – Produkcja zwierzęca

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Regione Umbria

Via Mario Angeloni, 61

06124 Perugia

ITALIA

**Adres internetowy:** <http://www.regione.umbria.it>

**W celu prawidłowej identyfikacji pełnego tekstu programu (D.G.R. 1652/2008 wraz z późniejszymi zmianami) należy:**

[www.regione.umbria.it](http://www.regione.umbria.it)

— Wejść na stronę internetową: [www.regione.umbria.it](http://www.regione.umbria.it)

— Wejść do zakładki „Aree Tematiche”

— Wejść do zakładki „Agricoltura e Foreste”, w rubryce „Ultime Notizie” kliknąć na link „Assistenza Tecnica nel Settore Zootecnico”

**Inne informacje:** –



**Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 91/05)

**Numer XA:** XA 443/08

**Państwo członkowskie:** Hiszpania

**Region:** Castilla-La Mancha (Kastylija-La Mancha)

**Nazwa programu pomocy:** Ayudas a las inversiones destinadas a mejorar la prestación de servicios comunes en la producción primaria (Pomoc na rzecz inwestycji mających na celu podniesienie jakości wspólnych usług w zakresie produkcji podstawowej)

**Podstawa prawna:** Ogłoszenie pomocy dla spółdzielni rolniczych

Orden de 8/6/2000 de la Consejería de Agricultura y Medio Ambiente por la que se establecen los programas de fomento de la calidad agroalimentaria en Castilla-La Mancha (FOCAL 2000) programa 1 cooperativismo agrario

Orden de de la Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural, por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas para la mejora de las estructuras asociativas agrarias en Castilla-La Mancha y se convocan dichas ayudas para el año 2009.

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:** Łączna kwota w wysokości 500 000 EUR

**Maksymalna kwota pomocy:**

30 % kwalifikowalnych kosztów, do których należą

- a) koszty budowy, nabycia lub modernizacji nieruchomości, z wyjątkiem zakupu gruntów i terenów;
- b) koszty zakupu nowych maszyn i sprzętu, w tym oprogramowania;
- c) wydatki ogólne związane z kosztami wymienionymi w lit. a) i b), takie jak wynagrodzenie inżynierów, doradców, koszty przeprowadzenia studiów wykonalności, nabycia patentów i licencji, w wysokości do 8 % całkowitych przewidywanych wydatków.

**Data realizacji:** Począwszy od dnia publikacji numeru, pod którym zarejestrowano wniosek o wyłączenie, na stronie internetowej Komisji - Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich.

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:** do dnia 31 grudnia 2013 r.

**Cel pomocy:** Inwestycje w gospodarstwach rolnych (art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006).

**Sektor(-y) gospodarki:** Rolnictwo, leśnictwo i rybactwo

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:  
Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural,  
C/ Pintor Matías Moreno, n° 4,  
45004 Toledo  
ESPAÑA

**Adres internetowy:**

Tymczasowo:<http://www.jccm.es/agricul/paginas/ayudas/cooperativismo/cooperativismo.htm> publikacji – na stronie internetowej: [www.jccm.es/cgi-bin/docm.php3](http://www.jccm.es/cgi-bin/docm.php3)

---

**Numer XA:** XA 444/08

**Państwo członkowskie:** Hiszpania

**Region:** Castilla-La Mancha (Kastylija-La Mancha)

**Nazwa programu pomocy:** Ayudas para la creación de secciones de cultivo (Pomoc na rzecz tworzenia sekcji upraw)

**Podstawa prawna:** Ogłoszenie pomocy dla spółdzielni rolniczych

Orden de 8/6/2000 de la Consejería de Agricultura y Medio Ambiente por la que se establecen los programas de fomento de la calidad agroalimentaria en Castilla-La Mancha (FOCAL 2000) programa 1 cooperativismo agrario

Orden de de la Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural, por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas para la mejora de las estructuras asociativas agrarias en Castilla-La Mancha y se convocan dichas ayudas para el año 2009.

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:** Łączna kwota w wysokości 50 000 EUR

**Maksymalna kwota pomocy:**

80 % kwalifikowalnych kosztów, do których należą

- koszty utworzenia jednostki;
- koszty zatrudnienia pracowników biurowych;
- zakup materiałów biurowych, w tym komputerów i oprogramowania;
- wydatki ogólne, opłaty prawne i administracyjne.

**Data realizacji:** Począwszy od dnia publikacji numeru, pod którym zarejestrowano wniosek o wyłączenie, na stronie internetowej Komisji – Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich.

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:** do 31 grudnia 2013 r.

**Cel pomocy:** Grupy producentów (art. 9 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006).

**Sektor(-y) gospodarki:** Rolnictwo, leśnictwo i rybactwo

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural,  
C/ Pintor Matías Moreno, n° 4,  
45004 Toledo  
ESPAÑA

**Adres internetowy:**

Tymczasowo: <http://www.jccm.es/agricul/paginas/ayudas/cooperativismo/cooperativismo.htm> po publikacji – na stronie internetowej: [www.jccm.es/cgi-bin/docm.php3](http://www.jccm.es/cgi-bin/docm.php3)

**Numer XA:** 447/08

**Państwo członkowskie:** Francja

**Region:** Departament „Bouches-du-Rhône”

**Nazwa programu pomocy:** Aides au nettoyage des serres-verre détruites par la grêle du 4 septembre 2008.

**Podstawa prawna:**

- Artykuł 11 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r.,
- Sprawozdanie ekspertów z dnia 3 października 2008 r.
- Délibération du Conseil Général des Bouches-du-Rhône

**Planowane w ramach programu wydatki roczne:** Całkowita kwota w wysokości maksymalnie 131 500 EUR.

**Maksymalna intensywność pomocy:** 65 %.

**Data realizacji:** 2008 r., z zastrzeżeniem opublikowania numeru, pod którym zarejestrowany został wniosek o wyłączenie, na stronach internetowych Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej.

**Czas trwania programu pomocy:** Koniec 2008 r./koniec 2009 r.

**Cel i zasady pomocy:**

Środek pomocy wchodzi w zakres art. 11 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 dotyczącego „pomocy na rzecz strat spowodowanych niekorzystnymi zjawiskami klimatycznymi”

W związku z tym, że krajowy fundusz gwarancyjny ds. kłeski rolnych nie przewiduje żadnej pomocy na odszkodowanie z tytułu strat spowodowanych w szklarniach przez kłeski żywiolowe (z wyjątkiem powodzi), uznawanych za podlegające ubezpieczeniu, Rada Regionu zamierza wesprzeć posiadaczy szklarni z regionu Berre l'Etang, w którym obiekty te zostały poważnie uszkodzone przez grad.

Zatem te małe i średnie przedsiębiorstwa rolne, które były ubezpieczone, a które ucierpiały z powodu burzy gradowej, jak miała miejsce w dniu 4 września 2008 r., otrzymają odszkodowania na odbudowę i remont szklarni lub części szklarni uszkodzonych lub zniszczonych przez grad. Odszkodowania te pokryją jednak tylko część kosztów odbudowy lub remontu przedmiotowych obiektów (w zależności od umowy stosuje się kryterium stopnia zużycia lub kwotę ryczałtową). We wszystkich przypadkach wyklucza się pokrywanie kosztów związanych z pracownikami czasowymi zatrudnianymi przy oczyszczaniu uszkodzonych szklarni szklanych, co stanowi etap poprzedzający roboty nazywane robotami remontowymi. Niektóre przedsiębiorstwa nie podejmują nawet prac remontowych, zanim nie odbędzie się etap oczyszczenia, który wymaga siły roboczej wyspecjalizowanej w czyszczeniu terenów uprawowych.

Aby oczyścić 177 000 m<sup>2</sup> szklanej szklarni, w której stłuczone zostały elementy pokrycia dachowego, należy przewidzieć około 13 480 godzin pracy.



W odniesieniu do wydatków nadzwyczajnych związanych ze świadczeniem usług, których koszt jest znaczny dla każdego gospodarstwa, Rada Regionu pragnie wprowadzić pomoc w formie częściowego pokrycia kosztów zatrudnienia siły roboczej do sprzątnięcia odłamków szkła w szklarniach.

Wysokość kosztów kwalifikowalnych na gospodarstwo będzie ograniczona wymiarem 3 000 godzin, co odpowiada maksymalnie kwocie wynoszącej 45 000 EUR na gospodarstwo.

Udział departamentu w przedmiotowej pomocy wyniesie do 65 % wydatków, czyli kwotę wynoszącą maksymalnie 29 250 EUR na gospodarstwo, pozostałe 35 %, odpowiadające kwocie wynoszącej 15 750 EUR, pokrywane jest przez rolników.

Środek pomocy służy jednocześnie celowi podnoszenia bezpieczeństwa obiektów i celowi przygotowania narzędzia pracy do odbudowy.

Podkreśla się, że poza szczególnymi ramami niniejszego programu opartego na wyłączeniu, pomoc będzie dostępna dla wszystkich obiektów, w których dach wymaga kompletnego remontu (szkielet i elementy szklane) w ramach programu pomocy zgłoszonego pod numerem N 484/2007 i zatwierdzonego przez Komisję.

**Sektor(y) gospodarki:** Gospodarstwa rolne w departamencie „Bouches-du-Rhône”, w których szklane obiekty szklarniowe uległy zniszczeniu wskutek gradu. 13 gospodarstw indywidualnych i 2 gospodarstwa o statusie SARL (spółki z ograniczoną odpowiedzialnością).

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Monsieur le Président du Conseil Général  
Direction de l'Agriculture et du Tourisme  
Hôtel du Département  
52, avenue de Saint-Just  
13256 – Marseille Cedex 20  
FRANCE

**Strona internetowa:**

<http://www.cg13.fr/amenagements/agriculture/agriculture.html>

Należy kliknąć na „aides agricoles”.

Na stronie „aides agricoles” kliknąć na dolną część dokumentu: „projet de mesure d'aides au nettoyage des serres sinistrées par la grêle” i załadować dokument.

**Numer XA:** XA 453/08

**Państwo członkowskie:** Estonia

**Region:** Eesti

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:** Põllumajandusliku nõuandesüsteemi korraldamine ja arendamine

**Podstawa prawna:** Euroopa Liidu ühise põllumajanduspoliitika rakendamise seaduse § 54

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:** Planowane łączne wydatki wynoszą maksymalnie 5,2 mln EEK (330 000 EUR)

**Maksymalna intensywność pomocy:** Maksymalnie 100 %

**Data realizacji:** 15 stycznia 2009 r.

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:** Do 31 grudnia 2009 r.

**Cel pomocy:**

Wsparcie techniczne dla producentów rolnych, zapewnione w formie subwencjonowanych usług, nieobejmujące bezpośrednich dopłat dla producentów.

Aid will be granted in accordance with Article 15. The eligible costs are in accordance with Article 15(2)(a), (c) and (f) (training of farm workers, consultancy services provided by third parties, and publications such as catalogues or websites presenting information on the farm advisory system).

**Sektor(y) gospodarki:** Producenci rolni (kod NACE A1)

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Põllumajandusministeerium,  
Lai 39/41,  
Tallinn  
EESTI/ESTONIA

**Adres internetowy:**

<http://www.agri.ee/index.php?id=26782>

**Inne informacje:**

- Potwierdzamy, że usługi doradcze objęte niniejszym programem pomocy nie stanowią działalności ciągłej ani okresowej i nie mają związku ze zwykłymi wydatkami operacyjnymi przedsiębiorstwa, takimi jak rutynowe usługi doradztwa podatkowego, regularne usługi prawne czy reklama.
- Potwierdzamy, że pomoc przyznana w ramach niniejszego programu pomocy jest zgodna z art. 15 ust. 4 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006.
- Cała pomoc przyznana w ramach niniejszego programu („Organizacja i rozwój systemu doradztwa rolniczego”) zostanie przekazana beneficjentom końcowym.

## V

(Ogłoszenia)

## PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

## KOMISJA

## Zgłoszenie zamiaru koncentracji

(Sprawa COMP/M.5501 – GDF Suez Energy Services/Elyo Italia)

Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 91/06)

1. W dniu 8 kwietnia 2009 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo GDF Suez Energy Services S.A. („GDF Suez Energy Services”, Francja) kontrolowane przez grupę GDF Suez Group (Francja), przejmuje w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady całkowitą kontrolę nad przedsiębiorstwem Elyo Italia S.r.l. („Elyo Italia”, Włochy) w drodze zakupu udziałów.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
  - w przypadku przedsiębiorstwa GDF Suez Energy Services: usługi energetyczne,
  - w przypadku przedsiębiorstwa Elyo Italia: usługi energetyczne oraz kompleksowe zarządzanie techniczne.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5501 – GDF Suez Energy Services/Elyo Italia, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussels

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32.

**Zgłoszenie zamiaru koncentracji****(Sprawa COMP/M.5508 – SOFFIN/HYPO REAL ESTATE)****Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 91/07)

1. W dniu 14 kwietnia 2009 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Financial Market Stabilization Fund (powszechnie znane jako „Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung” lub „SoFFin”, Niemcy), kontrolowane przez Republikę Federalną Niemiec, przejmuje w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady kontrolę nad całym przedsiębiorstwem Hypo Real Estate („HRE”, Niemcy) w drodze oferty publicznej ogłoszonej dnia 9 kwietnia 2009 r.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
  - w przypadku przedsiębiorstwa SoFFin: stabilizacja systemu finansowego w Niemczech,
  - w przypadku przedsiębiorstwa HRE: udzielanie kredytów hipotecznych, finansowanie infrastruktury publicznej, refinansowanie poprzez wydawanie listów zastawnych („Pfandbriefe”).
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5508 – SOFFIN/HYPO REAL ESTATE, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussels

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32.









## CENY PRENUMERATY w 2009 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 000 EUR/rok (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/miesiąc (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	700 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	70 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	40 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	500 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	360 EUR/rok (= 30 EUR/miesiąc)
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

(\*) Pojedyncze egzemplarze: od 1 do 32 stron: 6 EUR  
od 33 do 64 stron: 12 EUR  
powyżej 64 stron: cena ustalana indywidualnie

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

## Sprzedaż i prenumerata

Odpłatne publikacje, wydawane przez Urząd Oficjalnych Publikacji Wspólnot Europejskich, dostępne są u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm)

**Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.**

**Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>**